ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | MAANDAG 7 NOVEMBER 1955 | No. 2375

Frankrijk roept verbannen Sultan terug op Marokkaanse troon

Ben Joessoef na twee jaren ballingschap heerser –onder Franse supervisie–

PARIJS.— De Franse regering heeft Zaterdag de terugkeer van de in 1953 verbannen sultan Sidi Mohammed Ban Joessef op de Marokkaanse troon goedgekeurd. De Franse regering, aldus de verklaring, is voornemens Marokko „in het kader van onderlinge afhankelijkheid met Frankrijk" te helpen bij het verkrijgen van de status van een vrije souvereine moderne staat in overeenstemming met de correspondentie tussen generaal Catroux en sultan Ben Joessef van 8 en 9 September te Antsirabe.

In de brief van Catroux wordt Frankrijks grote belang tot uitdrukking gebracht bij het brengen van Marokko tot de status van souvereine staat, een moderne staat, verenigd met Frankrijk door vrijelijk aangegane blijvende banden van onderlinge afhankelijkheid op het terrein der diplomatie, politiek, economie en cultuur. Ben Joessef antwoordde, dat hij instemt met het Franse plan, dat de Frans-Marokkaanse betrekkingen op gezonde basis kunnen worden gevestigd, welke rechtmatige verlangens van de Marokkanen bevredigt en de belangen van Frankrijk en de Fransen in Marokko waarborgt.

Pinay, na wiens terugkeer uit Geneve het Franse kabinet bijeenkwam, zei tot verslaggevers, dat het kabinet de ontslagaanvrage van de Franse resident-generaal in Marokko, generaal Boyer de la Tour, besprak. De ministers hadden nog niet gesproken over de keuze van een opvolger. Verder zeide Pinay, dat Ben Joessef alle eerbewijzen deelachtig zal worden, die een bezoekende vorst in Frankrijk geniet.

Ben Joessef ontving Zaterdag twee vertegenwoordigers van het Joodse Wereldcongres en gaf hun de verzekering, dat de Joden in Marokko volledige vrijheid en gelijkheid van rechten zullen genieten.

Volgens het oorspronkelijke plan voor zelfbestuur aan Marokko, dat in Augustus door Franse en Marokkaanse leiders te Aix-les-Bains werd opgesteld, zou Ben Joessef in Frankrijk gaan wonen en niet als sultan naar Marokko terugkeren. Deze plannen zijn echter veranderd door de plotselinge ommezwaai van de machtige pasja van Marrakesj, El Glawi, die zich veertien dagen geleden voor de terugkeer van Ben Joessef uitsprak, hoewel hij tevoren diens heftigste bestrijder was. Een week daarna trad sultan Moelay Ben Arafa af, die Ben Joessef als zijn opvolger aanwees.



Hierboven Ben Joessoef, de verbannen Sultan die dezer dagen zal terugkeren naar Casablanca. Bij zijn aankomst in Nice wordt hij door een Marokkaan plechtig begroet.

„LAGO OPERATION" IN DE ARUBA SOCIAL CLUB

POS CHIKITO: Vanzelfsprekend was in de Aruba Social Club te Pos Chikito Zaterdagavond de belangstelling voor de lezing „Lago Operation", die door het Public Relations Department van de Lago was georganiseerd, groot. Immers het merendeel van de manlijke leden van deze club is werkzaam in het Lagobedrijf. Waar door de heren H. M. Nassy en S. Luydens van de bovengenoemde afdeling van de raffinaderij, het gehele productieproces, dus in vogelvlucht ook het werk op de verschillende afdelingen van het bedrijf werd uiteengezet, is het begrijpelijk, dat de woorden (en demonstraties) van beide heren alle aandacht hadden; in het byzonder van de groep Lagoemployees onder het gehoor, die graag ook wel eens wilde weten, wat er buiten hun eigen afdeling te koop is.

De avond, die reeds dagen van te voren door het bestuur van de club was voorbereid en die Zaterdagavond om zeven uur begon, was in elk opzicht geslaagd.

Toch was het Zaterdag niet de eerste keer, dat het Public Relations Department binnen de muren van de club kwam, want iedere Woensdagavond worden er instructieve filmpjes door mensen van het P.R. Dept. in de ruime en koele patio van de club vertoond. Dat ook voor deze films de belangstelling groot is, moge blijken uit het feit, dat er iedere keer om en nabij honderd toeschouwers zijn.

UITSLAG RADIO QUIZ PROGRAMMA VAN CONTAL AGENCIES

ORANJESTAD: De uitslag van het „Radio Quiz Programma" van Contal Agencies, dat op 2 November j.l. werd gehouden, is als volgt:

1ste prijs NAf. 20,— in contant gewonnen door Mej. Edna HARMS. Nassaustraat 122, Oranjestad.
2de prijs een Carton Pet Melk, gewonnen door Den Heer L. R. GIEL, Boecoeroei No. 6 Noord, Aruba.
3de prijs NAf. 5,— in contant, gewonnen door Mej. A. TROMP BGR. No. 55 Noord, Aruba.

De prijzen kunnen worden afgehaald bij Contal Agencies Import & Export Ltd. in de Nassaustraat no. 87, te Oranjestad.

Amerika bereid Israel te steunen

WASHINGTON. — Van gezaghebbende zijde werd gisteren te Washington vernomen, dat de Verenigde Staten bereid zijn Israels verzoek voor het leveren van verdedigingswapenen, gedaan in verband met de Tsjechoslowaakse wapenleveringen aan Egypte, te overwegen.

Gedacht wordt aan het zenden van luchtdoelartillerie, anti-tankgeschut en andere uitsluitend voor de verdediging bestemde wapens. Tevens zal de hele Amerikaanse politiek op korte en lange termijn in het Midden-Oosten opnieuw in studie worden genomen. Op het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken groeit de ongerustheid over het streven der Sovjet-Unie om haar invloed in het Midden-Oosten uit te breiden en het gevaar voor de wereldvrede, dat de botsingen tussen Israel en Egypte opleveren.

AFD. STATISTIEK VAN ECONOMISCHE ZAKEN ZAL VOORTAAN OOK MET HANDELS- EN PRIJSINDICES GAAN WERKEN

ORANJESTAD. — Namens de Minister van Economische Zaken ontvingen wij van de secretaris van de Raad van Ministers het navolgende schrijven;

De Handelsstatistiek van de Nederlandse Antillen wordt sinds Januari 1954 samengesteld door de Afdeling Statistiek van het Departement Sociale en Economische Zaken. De methode van samenstelling welke sedert die datum wordt gevolgd is die welke door de Statistische Commissie van de Verenigde Naties werd ontworpen.

Dat als gevolg daarvan het inzicht in de In- en Uitvoer van ons land aanmerkelijk is verbeterd, is inmiddels duidelijk gebleken. Zo betekent b.v. de nieuwe indeling der handelsgoederen niet alleen voor onze eigen importeurs een grote vooruitgang, maar is hierdoor ook een internationale vergelijkbaarheid mogelijk geworden, met als resultaat dat de in- en uitvoercijfers van de verschillende groepen van artikelen in de Statistische Publicaties van de Verenigde Naties kunnen worden opgenomen.

Aan die in- en uitvoerstatistiek, ontbraken tot dusver echter nog de *volume*- en de *prijsindices*. De invoer*waarde* hangt af van het *volume* en van de *prijzen* van de invoer. Daalt de ingevoerde hoeveelheid, dan heeft de invoerwaarde de tendens om eveneens te dalen, hetgeen evenzeer het geval is wanneer de invoerprijs daalt. Een betrekkelijk eenvoudige situatie ontstaat wanneer èn hoeveelheid èn prijzen dalen. In dat geval zal er namelijk geen twijfel over bestaan dat ook de invoerwaarde daalt.

Een gecompliceerder situatie ontstaat evenwel wanneer de ingevoerde hoeveelheid stijgt en de invoerprijs daalt. Door de eerste oorzaak zou dan — zoals gezegd — de invoerwaarde stijgen, maar door de tweede oorzaak zou dan de invoerwaarde dalen. Wat dan in feite gebeurt, wordt bepaald door de *mate* van stijging van de hoeveelheid en door de *mate* van daling van de prijzen.

Is over deze mate van daling en stijging niets bekend, dan verkeert men daarmede dus in onzekerheid omtrent de Economische betekenis van de daling of stijging van de invoerwaarde.

Nog erger wordt het, indien niet alleen de kennis ontbreekt omtrent de mate van stijging en daling van volumina en prijzen, maar wanneer bovendien de *richting* waarin deze zich bewegen onbekend is. In dat geval weet men dus niet of een daling van de invoerwaarde veroorzaakt wordt door een daling van het invoervolume, van de invoerprijzen of van een combinatie daarvan.

Het is om deze reden dat men er in het buitenland toe overgegaan is om een berekening te maken van de zgn. Indices van het Invoervolume en van de Invoerprijs, waardoor men dus het hierboven aangegeven inzicht in het verloop van volumina en prijzen krijgt om daarmede de economische betekenis van het verloop van de invoerwaarde te kunnen nagaan.

De Regering heeft gemeend er goed aan te doen om ons statistisch bureau ter completering van de alreeds bestaande in- en uitvoerstatistiek een soortgelijke opdracht te geven.

PERON BIJ PEREZ JIMENEZ

CARACAS. — Oud-president Peron van Argentinië, die op weg is naar Nicaragua, heeft een beleefdheidsbezoek gebracht bij de Venezolaanse president. Hij bezocht vervolgens de krijgsschool en de universiteit van Caracas.

Zondag kwam Peron met een militair Paraguees vliegtuig in Panama aan, waar hij tot hedenavond zal blijven en dan doorvliegt naar Managua.

DE FILMLIGA VERTOONT HEDENAVOND „DR. KNOCK".

Hedenavond om kwart over acht zal de Franse film (met Nederlands onderschrift) „Dr. Knock" in de Sociedad Bolivariana worden vertoond. Deze film, die naar het gelijknamige werk van Jules Romain werd vervaardigd, verplaatst ons in een klein Franse dorp, vijf jaar na het einde van de eerste Wereldoorlog.

ORANJESTAD.

De inlichtingen die Dr. Knock, die de praktijk gaat overnemen verneemt van zijn oudere collega, zijn niet zeer hoopvol.

Bij aankomst is het hem niet mogelijk met het vehikel, dat hij verondersteld wordt over te nemen, het dorp te bereiken. Patienten schijnen slechts eenmaal per jaar op te dagen en alleen op een dag in September te betalen. Aangezien het October is, ziet het er voor onze Dr. Knock somber uit. De wijze waarop hij echter de populairste en de meest bezochte dokter wordt, o.a. door middel van een gratis spreekuur op Maandagochtend is dermate verrassend en vernuftig dat een beschrijving hiervan achterwege gelaten dient te worden. Het is een lust den helaas thans overleden Louis Jouvet in de hoofdrol, als geslepen Dr. Knock, gebruik makende van zijn overwicht, het dorp met zijn „praktijk" te zien overheersen. Zijn invloed wordt zelfs zo groot dat het bestaande hotel als ziekenhuis moet worden gebruikt en zijn staf verplegers en verpleegsters hem op handen draagt.

Deze grote satyre op de medische wereld doet wellicht enigszins luguber aan, wanneer wij Dr. Knock zijn theorie horen verkondigen dat het normaal is dat men ziek is en gezonden practisch niet bestaan en dat zijn staf en helpers ook dienen om straks de open bedden van tijdelijk genezen zieken weer te bezetten.

Het spel is echter zo meesterlijk en de fijne kwinkslagen zijn zo treffend dat wij vergeten dat de beelden van deze films soms iets vervaagd zijn en de film zelf niet voor 100% aan de huidige technische volmaaktheden voldoet.

De hierna volgende vertoning van de Filmliga zal op 17 November des avonds om vijf vóór half negen plaats vinden in het De Veer theater. Dan zal vertoond worden „Een zomer slechts heeft zij gedanst" („Hon Dansade En Sommar") een Zweedse film, die in Nederland volle bioscopen trok.

IN DECEMBER L.E.C. VERKIEZINGEN

SAN NICOLAS: Van de acht oude bestuursleden van de L.E.C. (Lago Employee Council) zullen er vier binnenkort periodiek moeten aftreden.

De verkiezingen, waaraan alle stemgerechtigde werknemers van de Lago kunnen meedoen, zullen in December gehouden worden en wel de voorverkiezingen op de 7e, 8e en 9e December en de finale verkiezingen op de 14e, 15e en 16e December.

De twee nationale plaatsen, die in het L.E.C. bestuur zullen vrij komen zijn die van de heren J. N. Maduro en L. Dirksz; de „non-nationals", die moeten aftreden zijn R.E.S. Straugh en S. E. Howard. De vier leden uit het oude bestuur, die nu nog één jaar zitting zullen hebben zijn F. H. K.:feld, J. Erasmus, G. Giel en E. D. Tromp.



Een geitenstudie van Jan Cox, de Belgische graficus, die over enkele weken op Aruba gaat exposeren.

Heden is de Antilliaanse reclasseringsweek begonnen

Opening Dinsdagavond in de Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — Het werk van de Reclassering, die zich bezig houdt met het wederom aanpassen van de gevallen lieden in de gevangenissen aan de maatschappij waarin zij na het uitzitten van hun straf weer terug zullen keren, die de nagelaten familiebetrekkingen van de delinquent, die dikwijls door de gevangenisstraf even zwaar — zo niet zwaarder — getroffen worden dan de gestrafte, naar beste kunnen tracht te helpen en bij te staan, die de delinquent ook na het uitzitten van zijn straf de helpende hand biedt — het werk van de Reclassering, die dit allemaal, en nog véél meer doet voor mensen, die ten dele met boze opzet, ten dele in een roes of door een gril van het noodlot, een tragisch samenspel van omstandigheden, misgestapt zijn en het rechte spoor bijster zijn geworden, is prachtig, maar het geschiedt nog al te veel in het verborgene. Aangezien 't wel eens goed is, dat de „brave burgers" ook eens kennis maken, wat meer te weten komen, van het Reclasseringswerk, wordt er jaarlijks een Reclasseringsweek gehouden, een Reclasseringsweek, die dit jaar vandaag op de Antillen is begonnen.

Morgenavond zal deze byzondere week worden geopend tijdens een openingsbijeenkomst in de Sociedad Bolivariana om acht uur n.m. Dat het goed zou zijn, als zoveel mogelijk mensen morgenavond naar Bolivariana komen, spreekt haast als vanzelf.

Het is n.l. zaak, dat iedereen, die nog nooit in de gevangenis heeft gezeten en die geen idee heeft van de problemen van de delinquent en van de sociale nood, waarin zijn gezin of familie dikwijls gestort wordt, hier eens kennis van gaat nemen.

De openingsavond in Bolivariana zal geopend worden door de vicevoorzitter van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming pater De Valk.

Na hem zullen voorts het woord voeren de Beschermheer van de Stichting mr. L. C. Kwartsz en de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer. Na de pauze zal er ten slotte een Reclasseringsfilm worden vertoond.

Deze week zullen er ook van Dinsdag- tot en met Zondagavond speciale uitzendingen over de beide Arubaanse radiostations plaats vinden. Bij Voz di Aruba zal dat zijn des avonds van kwart over negen tot ongeveer kwart voor tien en bij Radio Kelkboom eveneens in de avonduitzending. Tijdens deze uitzendingen, die in het Engels zullen zijn zal een psychiatrisch geschoold sociaal werker met een delinquent een vraaggesprek hebben.

Overigens vestigen wij er nog de aandacht op, dat de St. Vincentius Stichting, die een onderafdeling van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming is, en die een belangrijk deel van het helpend werk van de moederorganisatie verricht, iedere eerste Woensdag van de maand in Oranjestad zitting heeft 's avonds van acht uur tot half tien in het gebouw van de Reclassering in de Nieuwstraat no. 6, terwijl iedere derde Woensdagavond van de maand de zitting op dezelfde tijd in de Benildeschool te San Nicolas wordt gehouden. Op dit spreekuur kan een ieder vrij komen, die voor Reclasseringshulp in elke vorm dan ook in aanmerking denkt te komen. Van deze mogelijkheid wordt, naar ons door een Reclasseringsambtenaar werd medegedeeld, nog veel te weinig gebruik gemaakt!

SNELHEIDSMANIAKKEN KREGEN ZWARE STRAF

ORANJESTAD:

De vijfentwintig jarige A. K., woonachtig op de Nieuweweg te San Nicolas had op acht Augustus j.l. in zijn wagen A-3792 met een hoge snelheid over de hoofdweg gereden. Toen hij op een gegeven moment door een andere automobilist, de negentienjarige v.d. L. uit Seroe Aleandro gepasseerd werd, was dit voor de beide heren voldoende aanleiding om eens te gaan uitproberen wie van beiden het snelst kon rijden. Aanvankelijk werd het inhaalspelletje door de beide snelheidsmaniakken alléén gespeeld, doch spoedig kwam er een derde wagen bij, de politiewagen, die echter geen schijn van kans had op de overwinning. Wagen A-3792 bracht het ongeveer tot 140 km., doch de Chrysler '52 van v.d. L. kon door de politiewagen niet ingehaald worden, in tegendeel, hij liep nog op de politiewagen uit, wat wil zeggen, dat de snelheid van dit voertuig om en nabij de 160 km. moet hebben gelegen.

Ter rechtzitting op Vrijdagmorgen j.l. ontkenden beide heren de telastelegging.

„Ik reed 80 km.", zei A. K.

„De politie kwam tot een andere conclusie", zei mr. J. Schaafsma, de rechter.

Doodslag met voorwaardelijke opzet

De Officier van Justitie achtte bewezen, dat beide lieden minstens 140 gereden hadden. „Hoe komen zij erbij om op die betrekkelijk smalle weg van Oranjestad naar San Nicolas 140 km. te gaan rijden. Ik vraag mij werkelijk af of zij gek zijn geworden", aldus de Officier, die voorts nog naar voren bracht, dat de heren tijdens hun race ook nog met 140 km. snelheid door een onoverzichtelijke bocht waren gevlogen. Ware er op dat ogenblik een tegenligger geweest, dan zou er onherroepelijk een botsing met de ergst denkbare gevolgen hebben plaatsgevonden. „Mocht zoiets ooit voorkomen dan zal ik stellig *doodslag met voorwaardelijke* opzet concluderen met alle consequenties van dien".

Tegen beide overtreders eiste hij daarop twee maanden hechtenis.

De rechter vond deze straf kennelijk iets te zwaar en veroordeelde de beide jongemannen tot veertien dagen hechtenis, vanzelfsprekend met intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar.

BERT HARWELL, NATUURVORSER VAN NATIONAL AUDUBON SOCIETY, ZAL DRIE DAGEN OP ARUBA LEZINGEN HOUDEN

ORANJESTAD. — De National Audubon Society uit de Verenigde Staten stelt zich ten doel het publiek een grotere belangstelling bij te brengen voor de natuur, waarbij vooral de nadruk wordt gelegd op het voorkomen van erosie, de bescherming van planten en dieren en het economisch gebruiken van het aanwezige water in vochtarme streken.

Teneinde het publiek deze belangstelling bij te brengen maken diverse natuurvorsers van de vereniging, wanneer zij niet in de natuur de planten bestuderen of de gedragingen van dieren gadeslaan, rondreizen door stad en land, waarbij zij op diverse plaatsen lezingen en filmvoorstellingen organiseren.

Bert Harwell nu, die van de 17e tot en met de 19e November op ons eiland zal verblijven is één van die mensen. Veel heeft hij in de natuur gezworven en daar met zijn staf vele films opgenomen. Twee kleurenfilms uit zijn voorraad zal hij nu binnenkort op Aruba komen vertonen, waarbij hij onder het afdraaien van de film zijn eigen commentaar zal leveren. De namen van de beide films zijn „Canada Venture" en „Forgotten Country".

De 17e om twee uur des middags zal „Canada Venture" in de Lago High School vertoond worden, terwijl die avond om acht uur „Forgotten Country" in de Esso Club te zien zal zijn.

De 18e om acht uur des avonds zal „Forgotten Country" in de Caribe Club worden gedraaid onder auspiciën van de Volksuniversiteit. De volgende avond om dezelfde tijd zal dezelfde film in de Lago Heights Club te bewonderen zijn.

Het ligt in het plan, dat het volgende jaar nog twee maal iemand van de National Audubon Society op Aruba lezingen zal komen houden. De voorlopig vastgestelde data voor 1956 zijn de 12e, 13e en 14e Januari en 1, 2 en 3 Maart. Zowel de a.s. lezingen van de heer Harwell als die van het volgend jaar worden door de bemoeiïngen van Lago' Public Relations Department tot stand gebracht.

JONGETJE DOOR AUTO AANGEREDEN: BEEN GEBROKEN

SAN NICOLAS: Zaterdagavond omstreeks half zeven werd de zevenjarige L. W. in de Bernhardstraat door een auto aangereden. Voor zover men de toedracht heeft kunnen reconstrueren kwam de jongen onverwacht achter een geparkeerd staande wagen vandaan lopen, toen de bestelwagen A-1589 bestuurd door H.N.K. hem aanreed.

De jongen, wiens been gebroken was, werd onmiddellijk naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. De bestuurder van de bestelauto treft waarschijnlijk geen blaam.

ZES VAN DE NEGEN VERDACHTEN IN „SANTA CRUZ AFFAIRE" VRIJDAG BERECHT

ORANJESTAD: Vrijdag j.l. verschenen zeven van de negen verdachten in de „Santa Cruz Affaire" (men herinnert zich het massaal verzet op de laatste avond van de fair voor een liefdadig doel in Santa Cruz) voor de rechter van het Gerecht in Eerste Aanleg te Oranjestad. Zes van de zeven werden door de rechter veroordeeld tot één jaar gevangenisstraf met aftrek van voorarrest, waarvan negen maanden voorwaardelijk. Dit houdt dus in, dat de jongelieden, die reeds drie maanden in voorarrest gezeten hadden, terstond op vrije voeten werden gesteld, doch dat zij, zo een herhaling van een dergelijke overtreding zich zou voordoen, onmiddellijk in de gevangenis opgeborgen kunnen worden om de nog resterende negen maanden (die zij voorwaardelijk kregen) uit te zitten. De enige vrijspraak tot nog toe was voor W., wegens gebrek aan bewijs. De twee overige verdachten in deze zaak zullen berecht worden, zodra het psychiatrisch rapport door de rechter ontvangen is.

Laatste rit door Paramaribo werd ware triomphtocht

Slechts node namen Koningin en Prins afscheid

Zaterdagmiddag gingen Koningin en Prins in gezelschap van de minister van onderwijs, dr. L. Rens, naar het stadion, waar 18.000 kinderen voor het Vorstelijk Paar demonstreerden en een samenzang ten gehore brachten. Verschillende jeugdgroepen voerden korte spelen op of gaven bijzondere demonstraties, waarbij Koningin en Prins niet altijd op de tribune bleven maar herhaalde malen op het veld kwamen om van dichtbij de diverse prestaties gade te slaan.

De dag werd besloten met een groot gala-diner ten gouvernementshuize waarbij aanzaten de heren Kernkamp, Ferrier, Smit, De Niet (P.G), de Statenvoorzitter Jongbaw en enkele andere prominenten.

In de morgen van de laatste dag van hun verblijf in Suriname woonden Koningin en Prins de dienst in de kerk der Evangelisch Lutherse Gemeente aan de Steenbakkerijstraat bij. Voor ging in deze dienst ds J.H. Hanneman. Deze kerk is vermoedelijk de oudste in Paramaribo. Zij dateert uit 1747.

Na het kerkbezoek begaf de Koningin zich naar het Sivaplein, waar zij het door de Nederlandse beeldhouwer, Mari Andriessen vervaardigde Nederlandse dankbaarheidsmonument onthulde. Dit monument is een blijk van de dankbaarheid der Nederlandse bevolking voor hetgeen de Surinaamse bevolking in en na de laatste wereldoorlog aan bijstand verleende.

Hare Majesteit hield hierbij voor de vuist weg de volgende rede: Het is mij een groot voorrecht om op de laatste dag van mijn verblijf hier namens de Nederlandse regering en het Nederlandse volk aan Suriname aan te bieden een teken van dankbaarheid van Nederland aan Suriname voor alle steun, hulp en medeleven, door Suriname aan Nederland geschonken in wat voor vorm ook, tijdens de oorlog en daarna. Gedurende de dagen, dat wij hier zijn geweest, zijn mijn man en ik, diep onder de indruk van deze verbondenheid des harten, die de Rijksdelen verbindt, en met name de liefde, die hier aan Nederland wordt toegedragen. Nederland op zijn beurt heeft grote gevoelens van medeleven en liefde voor Suriname. Moge dit teken van Nederlandse dankbaarheid tot in lengte van dagen in uw midden blijven staan als een symbool van de diepgevoelde band.

Monument van verbondenheid

Premier Ferrier beantwoordde de rede van Hare Majesteit door het monument een teken en symbool van verbondenheid te noemen, dat in het hartje van Paramaribo is opgericht. Hij wees erop, dat het tiendaags verblijf van H.M. en prins Bernhard in de harten der Surinamers een monument van verbondenheid is. Hij bracht een driewerf hoera uit op H.M., op de prins en de Rijksgedachte, dat door de duizenden, die de plechtigheid meemaakten, luide werd overgenomen.

De plechtigheid was een diep ontroerend besluit van het bezoek van het koninklijk paar aan Suriname, ontroerend wegens de spontane hartelijkheid, welke sprak uit de geïmproviseerde rede van de koningin en de premier en de reacties van het publiek.

Het monument stelt voor drie meisjes, een Creools, een Hollands en een Hindoestaans, met de armen om elkaar heen, terwijl op het voetstuk de kopjes zijn aangebracht van een Indonesisch, een Bosneger- en een Indiaans meisje, tezamen vertegenwoordigend de verschillende rassen in Suriname. Het monument staan in een park met een klein vijvertje ervoor.

Om 3 uur in de middag was het moment gekomen, dat Koningin Juliana en Prins Bernhard afscheid moesten nemen van Suriname.

Op Zanderij waren tientallen autoriteiten, een erewacht en Indianen, ten afscheid aanwezig. Lange tijd onderhielden Koningin en Prins zich met verschillende aanwezigen.

Toen om vier uur de K.L.M.-machine „Jan van Riebeek" met de Koninklijke standaard in top naar het einde van de startbaan taxide, was er dan dus een definitief einde gekomen aan deze reis van bijna drie weken door de Amerikaanse delen van het Koninkrijk der Nederlanden. Het is niet nodig uit te weiden over de vele blijken van aanhankelijkheid, die Koningin en Prins zowel op de Antillen als in Suriname ondervonden. Het feit, dat overal het vertrek gevoelens van weemoed opwekte, moge een bewijs zijn van de grote waardering der verschillende bevolkingsgroepen. En toen een van de autoriteiten op Zanderij terloops opmerkte: „Ik hoop, dat de Koningin en de Prins gauw weer komen", sprak hij misschien onbewust een wens uit, die in zeer vele harten leeft.

Het budgetonderzoek

Ook eigen belang gediend

Door de Minister van Economische Zaken is mij verzocht in dit artikel enige woorden van opwekking te richten tot de daarvoor in aanmerking komende gezinshoofden om deel te nemen aan het budgetonderzoek waarmede de Regering van de Nederlandse Antillen van plan is binnenkort een aanvang te maken, aan welk verzoek ik hierbij gaarne voldoe.

Zoals U uit de over dit onderzoek in de dagbladen verschenen artikelen en uit de door minister Van Romondt voor de radio gehouden toespraak reeds bekend zal zijn, ligt het o.a. in de bedoeling van de Regering om door middel van dit onderzoek

1. gegevens te verkrijgen voor het bepalen van indexcijfers van de kosten van levensonderhoud;
2. gegevens te verkrijgen omtrent het levenspeil en de levenswijze der bevolking;
3. gegevens te verkrijgen ten behoeve van de handel voor het maken van marktanalyses;
4. een inzicht te verkrijgen in de voedingsgewoonten van de bevolking;
5. gegevens te verkrijgen met betrekking tot de vrijetijdsbesteding.

Zij kan dit vanzelfsprekend alleen indien zij over voldoende en juiste gegevens beschikt, welke gegevens U haar door middel van het opgeven van Uw inkomsten en uitgaven kunt verstrekken.

De mens is van nature terughoudend indien het er om gaat zijn inkomsten en uitgaven aan de openbaarheid prijs te geven. Men is al gauw geneigd te zeggen „wat gaat het een ander aan wat ik met mijn geld doe". Zet U over deze stroom heen. De strengste geheimhouding is bij dit onderzoek verzekerd, doordat het huishoudboekje waarin U wekelijks Uw inkomsten en uitgaven dient te noteren niet voorzien is van Uw naam, doch slechts van een nummer. De hiermede corresponderende naam is slechts bekend aan één enkele ambtenaar die door zijn ambtseed tot geheimhouding is verplicht.

Aangezien dit onderzoek zich over een periode van e enjaar zal uitstrekken, wordt van diegenen die hiertoe hun zo gewaardeerde medewerking zullen gaan verlenen een grote mate van doorzettingsvermogen geëist. Denkt U dit niet te kunnen opbrengen geeft U zich dan liever niet op, want dit onderzoek kan alleen slagen indien alle betrokkenen van het begin tot het einde hun volledige medewerking verlenen.

Afgezien van het grote belang dat U hierdoor voor de gemeenschap dient, zult U door medewerking hieraan ook Uw eigen belang dienen, terwijl U bovendien nog kans heeft op een van de prijzen die de Regering als extra stimulans maandelijks ter beschikking zal stellen.

Stuur het door U ingevulde aanmeldingsformulier in; slechts met Uw allersteun zal het door de Regering beoogde belangrijke doel kunnen worden bereikt.

J. A. Ilario
Voorzitter Werknemersraad N.V. C.P.I.M.

(Wij maken de lezers er op attent, dat in dit nummer een aanmeldingsformulier voor het budgetonderzoek is bijgesloten.)

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 7 November

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Sabrina"
RIALTO 8.00 p.m. „Rainbow over the range & Fargo"
AURORA 8.30 p.m.: „Bright Victory"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „How to marry a millionaire"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The girl next door"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 48 - telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Nieuws in het Engels
6.30 Programma voor Lago employees
7.00 Romantisch muziek voor luisteraars in h et buitenland
7.30 Ochtend melodiën
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Hollandse Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favrieten
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Klanken uit Mexico
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouwen
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Agfa raad de plaat
19.15 Een Antilliaanse noot
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoospel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Aills Electric Sales & Services
20.30 Antilliaanse week in beeld
20.45 Verzoekplaten
21.30 Proza, poëzie en mijmerij
22.00 Amerikaanse Muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

Egyptische strijdkrachten zouden Israelische pantsercolonne hebben teruggeslagen

Jeruzalem meldt beschieting van jeep

CAIRO.— Van officiele zijde is te Cairo bekendgemaakt, dat vier Israelische pantserwagens Zaterdag ten Zuiden van het gebied van Chan Joenes ten Oosten van Gaza, opgerukt zijn en een Egyptische stelling beschoten. Deze beantwoordde het vuur. Het gevecht duurde 45 minuten. Aan Egyptische zijde werden geen verliezen geleden. Volgens een Egyptische woordvoerder werden de Israeliers met zware verliezen teruggeslagen. De Israeliers waren ongeveer een kilometer in Egyptisch gebied binnengedrongen.

Een Israelische woordvoerder heeft te Jeruzalem meegedeeld, dat 's ochtens vanuit Egyptische stellingen aan de grens van de kuststrook van Gaza geschoten is op een Israelische jeep, die op patrouille was. Dit incident geschiedde in de omgeving van Ein Haslosja. De Israelische patrouille beantwoordde het vuur. Aan Israelische zijde werd niemand gewond.

De Egyptenaren moeten dit incident bedoelen, aldus deze woordvoerder, daar Ein Haslosja in de omgeving van Chan Joenes ligt.

STATENVERKIEZING

Kiezers wier beroep of werkzaamheden medebrengen dat zij geregeld doch met geen groter tussenruimte dan 14 dagen buiten het eiland, op welk kiezerslijst zij voorkomen, moeten verblijven zijn bevoegd bij volmacht te stemmen.

Zij die van deze bevoegdheid gebruik willen maken moeten vóór 1 Januari 1956 een daartoe strekkend verzoekschrift bij ondergetekende indienen.

Formulieren daartoe zijn kosteloos verkrijgbaar ten burele van het Bevolkingsregister.

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

KWARTSZ

DULLES A CONFERENCIA CU TITO

GENEVE. — Minister Foster Dulles a sali diasabra cu avion pa Viena. Di aya lo e sigui biaha pa e isla Brioni, na unda lo e tabatin un conferencia cu president Titò di Yugoslavia. Na Viena el a bishita un concierto na ocasion di inauguracion di e edifcio di Opera restaura Diadomingu anochi el a bolbe back na Geneve.

Nan ta bisa, qu e minister mericano y Tito a papia riba e problemanan di siguridad europeo y di Alemania riba cual e deliberacionnan entre e ministernan di e Cuater Grandinaa na Geneve a pega. Nan ta quere, tambe, qu nan lo a papia riba e problemanan di Central Oriente.

Eentre tantu Molotov a bolbe cu avion na Moscou, na unda lo el a bai duna un relato riba curso di e conferencia di Geneve, qu lo sigui diamars, esta manjan.

MINISTER VON BRENTANO TA BAI GENEVE

BONN. — E minister di relacionnan exterior aleman occidental, Von Brentano, ta sali manan pa Geneve, pa e bai pone su mes na altura di curso di asuntunan na e conferencia di minister nan na Geneve. Erich Dllenhauer, lider di socialistanan aleman occidental a sali ayera pa Geneve, na unda lo e queda dos dia. Despues lo e bai pa congreso di partido na Viena.

CUMPLEANJOS

Aunque poco laat toch nos kier feliciteer senjor Martinus Geerman, kende a cumpli 51 anja dia 5 November. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Nena y di su 12 jiunan.

— — —

Nos mas sinceros felicitaciones nos kier dirigi por medio di esaki na Senjor J.M. Pichardo, kende a cumpli ajera 38 anja. Senjor Pichardo ta Consul di Santo Domingo. Su senjora ta e simpatica senjora Elvia Pichardo van der Dijs. Nan tin 5 jiu, 1 mujer y 4 homber. Nos ta desea Senjor Pichardo hopi anja mas di bida y salud en compania di su simpatica familia.

PABIEN

Sr. y Sra. Pieter Kelly, Biba na Ayo No. 10, a worde bendiciona ayera cu nacementu di un balente jioe homber. Tanto e mama como e jioe ta sigui bon. Nos mas mejor felicitacion.

Bestuur di

Stichting van Reclassering en Kinderbescherming (Aruba)

tin honor di conbida tur hende di ta presente na ANOCHI DI HABRIMENTO DI SIMAN DI RECLASSERING cu lo wordo teni DAMARS 8 November 8.00 p.m. na SOCIEDAD BOLIVARIANA.

E anochi lo wordo habri pa vice-president di e Stichting Eerw. Pater G. J. de Valk.

Ademas lo papia: e Protector di e Stichting mr. L. C. Kwartsz y Officier di Justishi mr. J. R. Bouwer.

Despues di entremedio nan lo hunga un film Hulandes di reclassering.

BO PRESENCIA TA WORDO APRECIA.

BESTUUR DI E STICHTING

CHISTE DI AWE

Un meester di school tabata duna su muchanan les.

"Si bo hinka bo man den bo saco y bo hanja setenta y cinco cent aden, y si bo hinka bo man den bo otro saco y ey den tambe bo hanja setenta y cinco cent, kiko bo tin e ora?" e a puntra Pedro.

"Wel lo mi tin carson di un otro hende bisti". Pedro a contesté.

PAGINA TRES

Emocionante partido entre R.C.A. y Dakota a termina sin anotacion

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E numeroso publico cu tabata presente diaSabra anochi den Wilhelminastadion pa presencia e partido entre e campeon R.C.A. y Los Amarillos de Dakota a sali satisfecho di a mira un partido cual tabata bal e placa cu nan a paga. Un biaha mas e jovennan di Dakota a duna R.C.A. un bon partido y te hasta tabata domina tereno varios biaha. Di ambos banda tabata tin bon combinacion lo ke tabata e metanan den peliger. Referee Figaroa no tabata tin un trabao facil y pa colmo varios biaha a hanja dificultad cu e linesman.

Na Aruba a bira un custumbra awor cu ora dos equipo ta hungando ta na momento di e partido dos mucha homber ta worde busca cu ke traha como linesman. Te ainda tur biaha ta worde escohi un mucha homber joven ainda cu ta miembro di e clubnan cu ta hungando. Consecuencia di esaki ta cu e jovennan aki cu no tin sentido di responsabilidad hopi biaha ta trece bruhamento den e decision di e referee ora cu nan ke tuma parti pa nan club.

Directiva di A.V.B. mester busca un solucion pa e problema aki ya cu mas di un biaha caba e la causa disgusto entre e hungadornan y tambe entre e publico. Nos ke propone lo siguiente: Segun nos ta comprende tin varios referee cu no ta worde usa pa weganan di hoofdklasse pasobra of nan falta experiencia pa e weganan grandi of nan no tin e capacidad. Pakiko no pidi e refereenan aki para linesman durante e partidonan di hoofdklasse y di e manera aki nan ta presencia e partidonan di cerca y cu hopi mas atencion cu ora nan ta den tribune y asina nan ta hanja algo mas di experiencia. Di e manera aki of di cualkier otro nos ta spera cu pronto A.V.B. lo soluciona e problema aki.

Pa 8.25 referee Figaroa ta fluit pa e partido cuminza y e equiponan ta alinea den siguiente forma: R.C.A. Keeper de Kort, backs Kelly y Dania, halfs Arends, Boye y Dirksz, linea delantera Hernandez, Gonzalaz, Brokke Jacobs y Jansen. Dakota: Keeper Hans Wiersman, backs C. Wiersma y Wiel, halfs Orman, Maduro y Correa, delanteria Nulfo Steba, Adonis, Franken, Williams y Oscar Steba. Den R.C.A. nos ta hanja falta di centerhalf Helder y rechtshalf Picus, kende nan ta na cama cu cacheton Dakota ta hunga sin su back estelar Aquiles Wester cu ta recuperando di un operacion na su rodilla.

Dakota ta haci sake. Pronto nan ta perde e bala contra di e defensa campeonil. Centerhalf Boye ta subi cu e bala y ta entrega na linksbinnen Jacobs. Esaki ta haci un bon pase pa Janny Brokke cu ta shot promer bala riba goal pero over. Wega ta bayendo rapido y di ambos banda ta worde forma bon combinacion, pero e defensanan no ta permiti mucho shotmento ariba nan meta. Despues di un bon combinacion entre e agilisimo Doc Williams y midvoor Rey Franken, linksbuiten Nulfo Steba ta ricibi e bala den bon posicion, pero su shot ta bai duro over. E linea di atake di Dakota a continua forma atake tras atake. Linksback Dania di R.C.A. ta pifia varios biaha haciendo cu rechtsback Kelly mester drenta rapidamente den accion pa evita mayor peligro. Williams, provechando un pifia di Dania corriendo ariba ala derecha ta haci un bon voorzet pero ningun di su companjeronan no ta adelanta e jugada, y keeper de Kort ta intercepta facilmente. R.C.A. ta contraataka y un voorzet largo di rechtsbuiten Hernandez ta baha net ariba pia di Caballo Jacobs. Esaki ta contra e bala duro pero su shot ta sali out na banda. Den di 22 minuut linkshalf Dirksz ta trata di intercepta un pase largo di centerhalf Maduro pero ta pifia y Rey Franken provechando e chens aki ta haci un rush ariba e meta di R.C.A. pero su shot ta bai over. Mes ora linea di atake di R. C. A. ta pone man na obra atrobe y ta bolbe lanza un atake. Un bon combinacion entre Jansen y Brokke ta pasa e linea media di Los Amarillos. Caballo Jacobs ta ricibi e pase pero luga di shot den goal e ta prefera na pasa e bala pa rechtsbinnen Gonzalez, kende ta perde e bala contra di back Giel. E joven aki ta hungando un partido defendiendo cu alma y cuerpo.

Awor ta e jovennan di Dakota ta forma un bon combinacion y a penetra e linea media di R.C.A. Oscar Steba ta combina bon cu Doc Williams y esaki cu Adonis pero Dirksz ta corta e shot di Adonis mandando e bala corner. Den di 29 minuut Oscar Steba ta ricibi un bon pase di Rey Franken pero su shot ta bai den man di keeper de Kort. Wega ta bai di goal pa goal pero mayoria di biaha e linea delanteranan no ta hanja oportunidad di shot y ta perde e bala contra di e defensanan. Juchi Jansen ta shot su promer canjonazo den di 30 minuut cu keeper Wierma no por garra bon y e cuero ta bounce for di su pecho. Caballo Jacobs ta rush aden pero keeper Wiersma ta bula den su pia obligando e shot for di goal. Un bon oportunidad ta surgi pa Dakota ora cu Oscar Steba ta haci un bunita voorzet cu ta baha net ariba cabez di su ruman Nulfo. Esaki cu ta conoci como un bon kopdo, ta kop e cuero net net over di lata. R.C.A. tambe ta forma atake peligroso y Giel mester manda e bala corner pa evita un anotacion.

Linskbuiten Jansen ta cobré y ta pone e bala bon dilanti di goal. Esaki lo por a bira un bon oportunidad pa anota, pero referee Figaroa ta constata foul haci contra di keeper Wiersma. E muchanan di Solito ta cuminza ta domina tereno awor y Janny Brokke ta dicidi di pasa ocupa su puesto regular cu ta linksbuiten mandando Jacobs como midvoor. Faltando 2 minuut pa halftime Mai Kelkboom ta reemplaza linksback Dania. Cu score sin anotacion ta yega e momento di descansa pa e hungadornan. Den e promer mitad wega ta hopi rapido. E jovennan di Dakota ta defendiendo valientemente, meskos cu nan coleganan di R.C.A. E muchanan di Solito a haci sake despues di half y mes ora ta forma un atake peligroso. Rechtshalf Correa weitando e peligro ta manda e bala corner, pero keeper Wiersma ta intercepta e corner cobra pa Gonzalez. Rechtsbuiten O. Steba ta haci un rush y ta hanjele den bon posicion pero su shot no ta zuiver y e bala ta sali out. Durante un otro atake cu e linea delantera di Dakota a forma linksbuiten di repente ta hanje so cu keeper de Kort kende ta tira den su pia strobando e di shot. Esaki a causa cu Nulfo tambe ta cai y ariba de Kort, kende a keda cu e bala den su posicion. Rechtshalf Arends ta bini cerca y ta pusha Nulfo for di ariba su companjero. Pakiko nos no sabi, pero esaki a causa cu ora cu e la lamta Nulfo a bai tras di Arends y dal un stoot den su lomba. Referee Figaroa ta dicidi di duna Nulfo un waarschuwing, pero segun nos Arends tambe mester a hanja uno ya cu e a stoot Nulfo promer. Despues di e incidente aki a surgi varios wega bruto di ambos banda cu pa mas o menos cinco of seis minuut a rebaha e caliber di e partido. Den di 15 minuut keeper Wiersma ta salba bunita ora cu Jansen ta shot duro den goal. Den e linea delantera di R. C. A. ta bini cambio atrobe y Gonzalez ta pasa hunga rechtsbuiten, mientras cu Ror Hernandez ta bai di rechtsbinnen. Pa mas o menos diezdos minuut e muchanan di R.C.A. ta domina tereno hopi pero e defensa di Dakota, en especial Jossy Giel, ta haciendo bon trabao evitando anotacion. Den di 32 minuut Juchi Jansen ta shot un canjonazo cu ta dal den stoma di rechtsback Giel cu pa un rato ta pone e back di Dakota for di combate. Valientemente e joven Giel ta lamta para y ta continua den wega. Dakota ta forma un contraatake y Rey Franken despues di ricibi un pase di Doc Williams ta shot over. Los Amarillos ta haciendo nan maximo esfuerzo pa anota. Despues di duna e defensa di R. C. A. hopi trabao den di 35 minuut Nulfo Steba ta shot un canjonazo for di un distancia basta grandi cu de Kort no por taha y bala ta sigui net, pero referee Figaroa a mira Rey Franken offside y ta anula e goal. Di otro banda R.C.A. ta forma un otro atake. Linksback Wiersma ta comete hands poco pafor di doelgebied. Centerhalf Boye ta cobre y ta pone un bunita voorzet pero Edwin Dirksz ta kop net over. Faltando apenas 1 minuut pa e partido termina Correa ta worde lesiona y Franky Tromp ta drenta su luga. Cu score sin anotacion referee Figaroa ta dal e pitazo final. Como hungador destacante di Dakota nos por menciona Giel y Correa. Nulfo Steba a demostra un potente shot y un bon estilo di kop, pero nos ta di opinion si e hunga tur na serio e lo por duna mihor resultado. Pa R.C.A. a destaca Bove, Kelly y Dirksz.

Corner cobra	3	4
Shots ariba goal	10	9
Taha	2	5
For di goal	4	7
Desvia	1	0
Anota	0	0
Fouls cometi	6	6
Hands	3	3
Penalty cobra	0	0
Offsides	1	2

DEN EXTRA INNING HABRAK BOYS A GANA HEINEKEN'S 7–6

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E segundo partido di e torneo pa e trofeo di Aruba Motors Co. a worde hunga ayera merdia entre e popular jovennan di Habrak Boys y e cerveceronan di Heineken's. Pitcher estelar Charles Ponson a cubri henter e ruta pa Habrak, mientras cu Heineken's a haci uso di dos pitcher.

A cuminza Maduro, kende a worde reemplaza pa Wout den e tercero. Heinekens ta pica dilanti den e promer inning. Abridor Maduro ta ricibi base por bola, catcher Alexis ta conecta single mandando Maduro te segunda. Richardson ta poncha, pero Bryan ta conecta single pa left remolcando Maduro. Den segundo nan ta aumenta e diferencia anotando tres carrera mas, mediante dos base por bola, un balk y un tribey di Alexis pa rightfield. Despues di a cuminza floho e muchanan di Habrak ta reacciona den e segunda entrada di e tercer inning y anotando cinco carrera ta bai ariba. Pitcher Ponson ta embasa pa error, consecutivamente Muyale, Jacquin y Zambrano ta conecta single. Horacio Oduber ta e promer out cu fly pa center, pero Buckley ta conecta mas hit provocando manager Ramon di Heineken's saca Maduro pa manda Wout den box. Franky Tromp ta conecta largo fly pa right anotando Zambrano den pisicorre. Primera Maiky Vos ta conecta hit ariba segunda base y Harms tambe ta conecta single pa center, pero cu Ponson na bate atrobe Vos ta habri for di tercera y ta worde saca den corre. Den e sexto Heineken's a empata. Livingstone ta habri cu base por bola pero pitcher Ponson ta sorprende for di base haciendo e promer out. Wout tambe ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Tercera base Maduro den su segundo turno legal ta conecta single pa right empujando Wout cu e carrera di empate. Alexis a cera e inning cu rolling pa pitcher despues cu Maduro a worde poni out ora cu e la trata di roba tercera cu magnifico tiro di catcher Donny Harms. Pitcher Wout ta controla e bateadornan di Habrak bon y ta cologa cuatro cero consecutivamente. E campeonnan di A ta tuma delantera den e octavo inning cu un carrera. Buckley ta e promer out rolling pa pitcher. Tromp ta conecta single pa center, Vos ta conecta rolling pa segunda y ta embasa pa mal tiro. Pitcher Wout ta comete balk y e dos corredornan ta avanza. Roy Harms, kende a drenta como Pinchhitter pa Donny Harms ta conecta largo fly pa center anotando Tromp cu pisicorre. E decision tocante e carrera aki tuma pa chiefumpire Guerrero a provoca un protesta enorme di banda di e muchanan di Heineken's, kende nan ta di opinion cu e catcher a toca e corredor Tromp promer cu e la yega home. Ponson ta completa e tercer out cu fly pa shortstop Bryan. Heineken's ta bolbe empata den e noveno inning. Wout ta ricibi su segunda base por bola. Maduro ta poncha, pero Alexis ta conecta linea di hit pa center. Centerfielder Oduber adelantando e bala den promer bound ta comete error y Wout ta sigui te home, mientras cu Alexis a yega te segunda base. Despues cu Habrak y Heineken's a bai den blanco den segunda entrada di noveno y promer di decimo respectivamente, e muchanan di Habrak ta laga e cerveceronan den campo ora cu despues di un out nan ta anota e carrera di gana poniendo e score 7—6. Rightfielder Buckley ta habri cu hit, y ta roba segunda. Tromp ta conecta infield hit adelantando Buckley te tercera. Roy Harms ta conecta fuerte rolling pa tercera Maduro kende ta pifia permitiendo Harms yega safe na primera y Buckley anota e carrera di gana. Pa Heineken's e mihor cu e estaca tabata Alexis cu tres hit den cuatro turno, mientras cu pa Habrak Boys Olando Jacquin tabata tin e mihor average cu tres hit den cinco turno. E pitcher ganador Charles Ponson a permiti 6 carreras, 12 base por bola, 5 hit y a poncha 5. Pitcher Maduro a permiti 5 hits, 1 base por bola y poncha 3 den 2 1/3 inning pa 5 carrera. Pitcher perdedor Wout a permiti 7 hits, 3 base por bola, 4 ponche pa 2 carrera den 7 inning.

Carrera pa inning		C	H
Heineken's	130 001 001 0	6	5
Habrak Boys	005 000 010 1	7	12



Franky Tromp anotando e carrera di empate den octavo pa „Habrak" cu a causa tanto protesta. **(Foto Randamie.)**

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscricion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanto.

AGENDA

Dialuna 7 November

CINE

DE VEER THEATER 8.30 p.m.: „Sabrina"

RIALTO 8.00 p.m. „Rainbow over the range & Fargo"

AURORA 8.00 p.m.: „Bright Victory"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „How to marry a millionaire"

SAVANETA 7.30 p.m.: „The girl next door"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.15 Noticia na Ingles
6.30 Programa dedica na empleados di Lago
7.00 Musica romantica pa oyentes den exterior
7.30 Melodias matinales
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Conciertos Favoritos
13.00 Noticia na Papiamento
13.15 Mexico Canta
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia na Papiamento
18.45 Programa di Agfa
19.15 Un nota Antiliano
19.20 Noticia na Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Noticia na Hulandes
20.15 Programa di All Electric Sales & Services
20.30 Siman Antiliana
20.45 Peticiones
21.30 Prosa, poesia y tristes pensamientos
22.00 Musica Americana
22.30 Final

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 14

„Mi ta quere cu e ta ainda mas peor cu m'a pensa", Mol tabata sinta pensa pa su mes. „Sinembargo e mucha malcria aqui tin algo cruel den dje. Mira com critica e ta sinta mira e pober homber ai y e ta haci como si fuera ta tur cos e quier quita foi dje si e por, pa e por usa esaquinan na su mes manera egoista. Si, si e por!"

Pero absolutamente Nina no tabata sinta ta haci di propositonan asina.

E quier a mira personalmente e palacio un poco mas mehor, prome cu e dicidi cu e ta hanja esaqui di asina tanto balor. Y tambe e quier a sa mas cos di famia Dantarini prome cu e dicidi di haci un oferta riba e titulo, pa e por bai New York cu n'e manera un plumashi riba su sombre.

Su manece a socede algo.... un incidente, na cual Mol a dedica un paragrafo apart den su diario.

Boluntariamente el a duna su guia permit di traha un programa pa den dia, pero e programa di anochi e mes a traha.

Y el a bisa: „Ajera nochi m'a tende e americano den e apartamento banda di nos ta papia respecto un variete-teatro of cabaret cu jama „Picolo". E homber aqui a bisa su amigo cu esaqui ta ainda mas mehor cu tur loque el a mira na Paris of Berlin. Y quizas esai lo tabata aardig pa mira. Lo m'a desea pa bo a cumpra algun kaarchi pa nos bai ai".

„Ta sinti mi masha, miss, pero mi no por haci esai", Dantarini a responde.

Cu su cachete wantando riba su elleboognan riba e mesita Nina a queda sinta ta mira Pietro Dantarini. Esaja a caba di termina su lista pa e dia ai y sin hiza cara mira e tabata dobla e papel cerra.

„Bo no por cumpra e kaarchinan pa mi"? Nina a ripiti su palabranan. „Bo quier meen cu otro palabra, cu tur luganan ya ta ocupa y cu tur kaarchinan ta bende caba? Si t'asina, anto lo nos por bai majan anochi tambe".

„Mi no por bisa bo cu e luganan pa awe ta bende si of no. Solamente lo mi quier a bisa bo cu Piccolo Lido no ta un luga camina mi por hiba abo cu miss Mol".

„T'asina risca e ta?" Nina a puntra cu un sonrisa cynica. El a puntra esaqui unicamente pa larga e prins comprende qui stijf y antigua e tabata den su ideanan, unda cu un dama por bai of larga — despues di esai lo e tumba su contrariedadnan absurdo cu su valentia americana.

„E luga ai ta repugnante", e prins a bolbe bis'é.

E contesta aqui a haci'e confus y Nina a sospecha cu esaqui tabata hustamente esaja su intencion. „Risca" ta un palabra cu awendia un mucha muhe no tin mucho miedo di dje, pasobra e mundo di awendia no ta hanja nada risca, principalmente hubentud anto. Pero ora cu un homber ta jama un luga „repugnante" anto e proximo paso ta bira hopi mas dificil.

„Miss Grant no a entrega spada sinembargo asina lihe.

„Quizas abo tin otro concepcion di „repugnancia" cu nos", el a bisa.

„Mi sa sigur cu Miss Mol su conceptonan di „repugnancia" y di mi, ta mescos. Quizas cu lo mi no tin derecho di huzga bo opinion respecto e palabra ai.

Mientras e tabata bisando asina, el a hinka e papel den su saco y a queda ta mira Miss Grant duro den su cara. E mucha muhe malcria aqui a cuminza ta consumi, pasobra e no tin custumber di tuma orden di ningun hende nunca.

„Si bo quier huzga qui concepto mi tin di repugnancia anto lo bo observa esai ora cu nos ta aya".

„Pero nos no ta bai aya ni un momento, miss Grant. Alomenos ami no ta bai sigur. Y mi no ta cumpra ningun kaarchi pa bo tampoco".

„Misericordia! Ta quico mi ta hanja mi aden aqui?" Miss Grant a responde. „Mi no ta quere cu m'a tuma bo den mi servicio pa bo bin traha ley pa mi na unda mi mester bai of larga?"

„M'a quere cu hustamente ta p'esai mi ta den bo servicio, pa hiba bo na tur camina cu ta bon y na luganan decente camina un prins Dantarini tambe por presenta".

„Como no! Pero lo mi quier mira museo, misa y kerkinan tambe", Miss Grant a bisa awor na un tono venci. Mi quier a bai na luganan cu bo conoce y cu mi no conoce, camina cu Mol por ta conoce un poco, pero no suficiente, pasobra nunca stranjeronan por conoce un luga suficiente. Pero luganan di dibercion, esainan mi mes por scohe y mi quier bai awor na Piccolo Lido, pasobra m'a tende mi paisano bisa cu ta masha dibertido aja".

„Anto primeramente lo bo tin di retira mi foi bo servicio prome cu bo bai „Piccolo Lido", e prins a bisa. „Lo mi ta completamente satisfecho cu termino di retiro di un minuut". El a hari flauw y den su diario Miss Mol a jama esai „un sonrisa peligroso."

Y riba siguiente pagina el a continua: „Su wowonan tabata precies manera agata.... un agata mahoso".

„Bo ta para ai bloot ta amenaza sol!" Miss Grant a grita.

„Absolutamente no", el a responde. „Hende por „menaza" na quita foi un hende un cos cu e ta aprecia, pero ami no quier trasta mi mes cu bo tin suficiente aprecio pa mi, te pa bo por tin duele si mi pidi mi retiro. Mi ta bisa solamente cu lo mi no quier baha mi mes na hiba bo na cierto luganan asina. Of pa bo comprende mas cla: bo tin di scohe entre dos cos, sea queda cu mi servicionan como guia of bai Piccolo Lido. Lo ta un berguenza pa cada guia, sea cu e ta di profesion of amateur, si e mester hiba su clientenan na cierto luganan asina. Aqui ta MI CIUDAD y NO DI BO. No lubida esai y ta mi por sa ta unda ta mas mehor pa bo".

„Marra bo quier stop cu bo predicashinan", e mucha muhe a interrumpie. „Bo sa mucho bon cu mi tin mester di un hende pa hiba mi tur camina na Venecia. Mi ta cuminza custumbra un poco cu bo maneranan stranjo. Pa cuminza ya pa mi bo no ta un stranjero cu quende mi mester cuminza bisa di nobo cada bez tur loque mi ta desea".

„Gracias", Dantarini a bisa. Y el a larga e milionaria aqui comprende cu damanan di Italia di su stand no sa bai sorto di luganan asina. Y el a continua:

„Nos ta hanja un anochi hopi calor pa October awe y luna ta casi jen. Na luga di bai Piccolo Lido cu su numeronan gresero y barata, mi ta propone pa nos bam tene picnic riba laguna. Dos gondola — mas o menos e ora ai bo mes gondola lo ta cla tambe— y mi por hanya e mes muzikantnan cu nos tabatin antes: viool, violoncel y harpa. Notablemente stranjo ta, cu tur e tres muzikantnan aqui a bringa den gera y a regresa nan patria bon di salud trobe".

„Ami no tin nada contra", e milionaria a murmura. „Haci manera bo ta hanja ta mehor".

— — —

Tabata e momento di mas delicioso cu mi por a experimenta den mi bida foi tem cu mi tabata hoben", Mol a skirbi den su diario. „Naturalmente cu e gozo aqui no tabata directamente pa mi, pero pa Nina. Tabata enteramente fiesta di Miss Grant cu e prins y tur e otro presentenan, pasobra t'e a paga tur cos. Continuamente mi tabata puntra mi mes cu e por a sinti y comprende siquiera aunque ta algo di e belleza y romantica cu tabata rondon'e y na cual e por a participa, si acaso e tabatin un alma. Casi m'a pensa cu den cierto sentido el a cuminza ta sinti algo, pasobra ora cu e muziek tabata toca, su wowonan tabata mas suave y mas pensativo. Pero quizas trobe esaqui tabata bini solamente di e luz di luna, cu a ilumina su cara di tal manera. E no tabata papia hopi. Y sinembargo e no tabata di mal bijs awe nochi. Ora cu el a duna e prins gana mainta y a dicidi di no bai Piccolo Lido, m'a quere sigur cu el a haci esai pa e bai tuma represalia na un otro ocasion. Lo e haci net como si fuera e no tabatin placer absolutamente e anochi ai y asina danja e picnic pa nos tur dos. Pero manera m'a bisa caba, su bijs tabata bon. Su silencio tabata pacifico pa caracter violento manera di dje, pasobra nunca e no a haci impresion riba mi di tabata conoce quico tabata nifica tranquilidad. E tabata parce masha hoben den e luz di luna y mi no por a quere cu e tabata e mes mucha muhe cu mi tabata conoce tur dia. Aparentemente e tabata pensando seriamente riba un of otro idea y m'a imagina mi mes cu ta tocante e cumpramento dje palacio Dantarini y su titulo e tabata pensando. Y e pensamentonan aqui mi tabata camna cun'e den mi cabez. Enfin.... lo nos mira cu t'asina".

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu a bai busca awa a mira Adan, kende a hanja awa y tabata bai bebé. Cisco cu conoce tur peligro di e terreno a mira mes ora cu e ta malo y a grita Adam pa no bebe e awa, pero Adan cu tin rabia ariba Cisco no kier a tuma e consejo di Cisco y kier a bebe e awa toch. Cisco no tabata mira otro moda di taha Adan a dicidi di tiré asina cu e ta larga e boter cai. Adan a bula lanta bon spanta y a cuminsa zundra Cisco.

„Cisco pakiko bo a tirami?"

„Mi mester a tira Adan, pasobra mi a gritabo stop y bo no kier a tende. Si bo bebe e awa ei bo ta muri", Cisco a con testé.

Adan a spanta un tiki mas y su color a cambia, pero toch ainda e no ta kere Cisco sigun e cu ta malo Cisco kier a hacié.

El general Juan Peron en Caracas

„Las mujeres, los vicios y la politica, son para los hombres jovenes", dijo

Den e diario venezolano „La Esfera" di Diasabra ppdo. nos a leza riba e promé pagina e interesante articulo aki tocante e pasado dictador di Argentina Peron.

Maiquetia, noviembre 4 — (De nuestro Corresponsal especial). — Las mujeres, los vicios y la politica, son para los hombres jóvenes y no para mi — dijo hoy el General Juan Domingo Perón, ex-Presidente de la Republica Argentina, al llegar, a las 4.10 al aeropuerto de Maiquetia.

El General Perón, concediendo una entrevista a nuestro corresponsal, habló sobre la actualidad, que lo rodea de un modo tan enorme, habiéndolo convertido en el eje principal de la atención del mundo americano.

—No. No iria a la elección presidencial, si la hubiere — decia con su sonrisa ya conocida por miles de fotógrafos — porque considero que no puede haber elección popular si la voluntad del pueblo no esta representada.

—Entonces.

—Que mi partido, el partido Peronista, triunfara si hubiese esas elecciones.

Pero Perón, que parece ahora un hombre sencillo, vistiendo un traje amarillo claro, que saludó centenares de presonas que acudieron al aeropuerto, no queria hablar de politica.

Repito: un hijo mio pudiera ser candidato. Pero no yo. No es para mi.

A qué se debió su salida del Paraguay?

—Bueno — y el hombre fuerte del Plata hasta hace poco responde pausadamente — no quise ser el individuo que pudiera crear una dificultad entre paises tan amigos como el Paraguay y la Argentina. Por eso decidi abandonar la tierra tan hospitalaria.

El General Perón aclaró que Paraguay era su segunda patria, que la defenderia a élla como a la Argentina.

—Algun proyecto politico?

—Hasta ahora, ninguno. Quiero alejarme de ellos.

—Y comerciales?

—Tampoco. Hubo por alli un rumor de que yo regentaria una firma en Italia. Es totalmente falso.

NICARAGUA O EN MEXICO?

Habia una disyuntiva sobre el pais en donde Perón piensa radicarse. Se le preguntó. Y cortés con los periodistas, porque „siempre habia sido amigo de la Prensa", el ex-mandatario argentino replicó:

—No se adonde voy. No lo he decidido todavia.

Pero, hablando con otros ocupantes del avión, se supo que ellos lo escoltarian solamente hasta Managua y que su próxima escala seria Tocumén, en Panama.

—De alli, a Nicaragua.

—Y a Méjico?

—No. Nada de eso. No pensamos ir hasta alla.

Perón, sin embargo, repetia sus frases iniciales: no sabia adonde iria, por ahora.

El General Perón recibió invitación del gobierno de Venezuela para quedarse en el pais, el tiempo que él considere conveniente. Al conocerlo asi, el General Perón dijo que se quedaria hasta mañana temprano.

—Quisiera quedarme en Caracas por unos dias. Pero no puedo abusar de la bondad del gobierno venezolano. Después, posiblemente venga a Venezuela.

Entre tanto, se quedara en un hotel de la capital, hasta la hora en que salga el avión.

—Hablara con el Presidente Pérez Jiménez?

—Creo que las horas son inoportunas para ello. Quisiera hacerlo, por que asi lo deseo. Mas no se que resultara.

ARGENTINA IRA AL CAOS

El General Juan Domingo Perón no queria hablar de la politica de su patria. Lo hizo, al fin, pero a la ligera.

—No quiero que consideren que habla un hombre caido. Habla el argentino, el ciudadano. Mientras no haya en mi pais libertad total, no podré volver a la politica.

—Hay — lo dijo el General Perón textualmente — alrededor de 6 mil presos politicos en el gobierno actual.

—El pueblo respalda la actuacion de mi partido, y si ahora llamasen a elecciones, saldriamos triunfantes. De seguir la situación actual, el pais ira al caos. La CGT tiene 6 millones que me respaldan.

—Planes futuros?

—Ninguno, por ahora. Sólo se que he resuelto la situación del Paraguay, saliendo de su territorio. Mi segunda patria no quiero que sufra por el golpe habido en Buenos Aires.

PERON PILOTO DE AVION

El General Perón desmintió categóricamente las especies sobre una supuesta enfermedad. Nada de ello. La prueba mas categorica era que habia venido piloteando el avión paraguayo, desde Anapac hasta casi Maiquetia.

Y lo confirmaban los tripulantes del avión. El Capitan Leo Novick, el copiloto Segundo Ayala, el mecanico Ramirez, todos hablaban de lo mismo.

—Si él venia impresionado por el vuelo. Quiso pilotear el avión y asi lo hizo, hasta casi llegar a Maiquetia.

La ruta del avión fué Asunción, Rio, Salvador (Brasil), Amapac (Brasil) Surinam y Maiquetia.

—Durante todo el viaje — dijo el capitan — tuvimos un tiempo precioso, y no hubo contratiempos.

El Secretario Privado del General Perón, doctor Raul Calvett, explicó que su superior habia venido durante todo el viaje, hablando de la situación mundial, menos de la de su pais.

Y al preguntarle sobre su próxima parada, — lacónicamente, sonriendo, habló:

— Panama. Luego Nicaragua. Después no sabemos.

—Seguidamente el General Juan Domingo Perón subió a Caracas, a uno de los hoteles principales, segun se supo, en donde estara, hasta, que salga del territorio venezolano.

EGIPTO A RICIBI VARIOS EMBARQUE DI ARMA CHECO

*WASHINGTON. — Departamen*to di Estado mericano na Washington a ricibi informacion, qu Egipto a caba di ricib varos embarque di arma riba base d e tratado, qu el a sera algun tempu pasa cu Checoslovaquia. Un portavos a agrega acerca, qu otro noticianan ta indica, qu varios tecnico comunista a yega na Egipto.

Den circulonan diplomatico na London nan ta declara, qu quizas Inglatera lo revisa su politica di continuacion di entreganan normal di arma na Israel despues di e ataque qu e pais aqui a haci siman pasa riba e Egipcionan den sona di El Aoedja.



Esaki ta familia Maduro cu ta biba na Shiribana. Senjor Hendrik Maduro y senjora Juanita Maduro a celebra diasabra pasa nan boda di plata. Nan tin 12 yiu y 3 nieto. Di e diesdos jiunan ocho ta mujer y cuatro ta homber. Dos di e jiu mujernan ta casa. Nos ta dirigi na senjor y senjora Maduro y ademas familia nos sincero felicitaciones. (Foto Bonke)

CHESTERFIELD A GANA E PROMER PARTIDO PA ARUBA MOTORS TROPHEE CONTRA CAMEL 6–1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Ayera mainta e promer partido di e knockout organisa door di ABBA pa e Aruba Motors Trophee a worde hunga ariba tereno di Aruba Jrs. A enfrenta otro e dos equiponan cigarillero di San Nicolas, Chesterfield y Camel. E zurdo Wilson di Chesterfield tabata tin un labor destacante colgando ocho cero contra di e toleteronan di Camel. E equipo aki a perde hopi di su empuje cu nos ta custumbra di dje. Nan arma grandi cu nan tabata tin semper a bai perdi. Esaki tabata lihereza na base. En cambio e muchanan bao di direccion di Polo a desarolla un lihereza grandi na base.

ORANJESTAD. — Ayera mainta e promer partido di e knockout organiza door di A.B.B.A. pa e Aruba Motors Trophee a worde hunga ariba tereno di Aruba Jrs. A enfrenta otro e dos equiponan cigarillero di San Nicolas, Chesterfield y Camel. E zurdo Wilson di Chesterfield tabata tin un labor destacante colgando ocho cero contra di e toleteronan di Camel. E equipo aki a perde hopi di su empuje cu nos ta custumbra di dje. Nan arma grandi cu nan tabata tin semper a bai perdi. Esaki tabata lihereza na base. En cambio e muchanan bao di direccion di Polo a desarolla un lihereza grandi na base.

Enrique Vorst, campeon di 100 meter track y centerfielder di Chesterfield tabata e mihor na bate cu 4 hit den 5 turno. E ahijadonan di Aruba Trading Co. a anota nan promer carrera den e promer entrada di e inning inicial. Despues di a poncha e dos promer bateadornan pitcher Schmidt di Camel a permiti Cijntje conecta single, Bailey a ricibi dealball, Vrolijk a conecta hit remolcando Cijntje cu e promer carrera. Despues Pantophlet a ricibi base por bola pero Blijden a poncha. Den nan turno di e segundo inning Camel ta amenaza, pero no ta yega na anota. Gibbs ta habri cu base por bola, Jones ta poncha. Pom ta conecta rolling pa tercera forzando Gibbes na segunda. E proximo bateador Schmidt ta conecta tubey, mandando Pom te tercera, pero e otro Schmidt ta completa e tercer out di tercera pa primera. Chesterfield ta anota dos mas den e cuarto inning. Vrolijk y Pantophlet ta habri cu base por bola, Blijden ta sali cu rolling pa pitcher. Den e hugada aki tercera base di Camel Reid a drenta pa recohe toque y a laga su base liber. E corredor cu tabata na segunda a yega salvo y ora cu e primera base ta tira na tercera e tiro ta scapa y Vrolijk ta anota y Pantophlet a sigui te tercera. Leftfielder van Heyningen ta empuja Pantophlet cu hit entre tercera y short. Manager Ramon Hodge ta saca pitcher Schmidt y e zurdo Hillman ta drenta releva. Despues di duna base por bola na Wilson, Paul ta conecta flycito pa segunda causando doublenay pa cerra e inning. E zurdito Wilson tin un dominio completo ariba e jovennan di Camel. Den di sexto Chesterfield ta anota su ultimo tres carreranan.

Van Heyningen ta e promer out cu ponche, pitcher Wilson ta conecta su promer hit un texas tras di cohin di tercera. Un wild pitch y un passball ta permitie yega te tercera. Paul ta conecta tubey pa centerfield empujando Wilson Vorst ta sigui cu tribey entre left y center anotando Paul. Esaki tabata basta pa Hillman y manager Hodge ta yama su tercer pitcher di awe mainta. Centerfielder Pom ta sali, Hillman ta bai cubri e posicion aki y Dedier ta ocupe di e monticulo. Cijntje ta conecta rolling pa segunda y ta sali na primera pero e rapido Vorst ta anota den e jugada. Awor Bailey ta ricibi base por bola, pero Vrolijk ta cera inning cu rolling den man di pitcher Dedier. Camel ta anota su unica carrera den nan ultimo oportunidad den e noveno inning. Reid ta habri cu base por bola, pero ta worde poni out ora cu e trata di roba segunda. Gibbs ta sali cu fly pa segunda base. Jones ta conecta su unico hit un tubey pa leftfield, pinchhitter Patterson ta conecta largo fly pa left pero Muller ta comete error kibrando asina e nueve ceronan cu e zurdito Wilson tabata formando. Hughes a termina e partido cu un ponche.

Carrera pa inning:		C	H
Chesterfield	100 203 000—	6	10
Camel	000 000 001—	1	5

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta ta lesa su courant y manera semper un of otro cos mester strobé „Papa bo por dunami diez placa", Quiqui ta pidie cu un stem mashar carinjoso. Lorenzo rabia cu nan a bin strobé a bula lamta y grita: „No! Mi familia ta kere cu ta fabrica mi ta fabrica placa."

Quiqui a spanta ora cu Lorenzo a bula lamta y e a cuminsa jora y core bai. E a bai busca Pepita y a conta Pepita cu Lorenzo no kier duné diez placa.

„Stop di jora. Hibe bo spaarpot y bisé loke cu mi a bisabo", Pepita a conseja Quiqui.

Quiqui a seca su awa di wowo y cu un brio nobo e a bai cerca Lorenzo.

„Papa si bo mester di placa, bo por tuma e diezcuatro cent cu mi tin den mi spaarpot pa bo....."

Lorenzo cu no ta un tata malo tampoco a hanja duele di Quiqui, keriendo cu ta di bon corazon Quiqui a bin duné e placa.

„Ehhh, No, no tuma abo cincuenta cent".

Quiqui contento cu e a hanja e placa a bai bisa e mama: „Mira mama, e triki tabata tin un bon resultado. E a regalami cincuenta cent".



Aki nos ta mira e simpatica familia Jose Nicolaas Dijkhoff cu ta biba na Tanki Leendert. Senjor y Senjora Dijkhoff a haci 25 anja casa dia 29 di October. Nan tin nuebe jiu, pero ningun no ta casa ainda. Nos kier dirigi por medio di esaki nos cordial felicitaciones na senjor y senjora Dijkhoff y ademas familia. (Foto Bonke)